

Nipponia Nippon



朱鹮

[日] 阿部和重 —— 著
丁丁虫 —— 译



人民文学出版社

N i p p o n i a

N i p p o n

朱鸛

[日] 阿部和重 —— 著

丁丁虫 —— 译

 人民文学出版社

著作权合同登记号 图字 01-2015-5568

Nipponia Nippon by Kazushige Abe

Copyright © Kazushige Abe

All rights reserved.

Originally published in Japan by Kodansha Ltd.

Chinese (in simplified character only) translation rights is reserved by People's Literature Publishing House under the license granted by Kazushige Abe arranged through Cork, Inc., through Kodansha Beijing Culture LTD. .

图书在版编目(CIP)数据

朱鸢/(日)阿部和重著;丁丁虫译.—北京:人民文学出版社,2016
ISBN 978-7-02-011554-9

I. ①朱… II. ①阿…②丁… III. ①中篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第074860号

责任编辑 于 壮
责任校对 刘佳佳
装帧设计 李思安
责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 三河市西华印务有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 69千字
开 本 787毫米×1092毫米 1/32
印 张 5 插页1
印 数 1—6000
版 次 2016年10月北京第1版
印 次 2016年10月第1次印刷

书 号 978-7-02-011554-9
定 价 32.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:010-65233595

选项缩小到三个。

饲养,释放,暗杀。

但如果考虑实现的可能性,则选项更为有限。

三个选项中,饲养应当排除。从佐渡运到东京非常困难,而且也不是能在十平方米大小的室内饲养的小鸟。假如是老家还好说,因为就在邻县,相近的环境大概也容易饲养,可单是准备似乎就要好多年。对于缺乏知识和资金的十七岁贫弱少年而言,这大概绝非轻松的差事。本来连政府养育都是困难重重,纯粹的门外汉兼未成年人根本不可能做到。而且地点一旦泄露,必定会遭到抢夺者的袭击,很可能还会同多股势力展开争夺。虽然驯养熟稔很有吸引力,但考虑到耗费的劳力,实在



是得不偿失。

所以，要么放走，要么杀死，只能二选一。

这里又产生了新的纠结。

两股意志互不相让，不得不延后决定。

最后关头可不能犹豫。所以不该懈怠于自问自答。

同等地抱有两股完全对立的情绪——就像是双重人格，鸨谷春生想。

春生总是在幻想。为了彻底去除消极性，需要不断运用想象力。不管放走还是杀死，潜入笼子的步骤都一样，只在最后阶段才有差异。结果虽然大相径庭，但自己动手放走的景象，和自己动手杀死的景象，都能在头脑中真实地描绘出来。不管想象哪种自己，心中都会毫无阻碍地生出鲜明的形象，丝毫没有违和感，甚至连成就感的质量和程度都没有什么差异。

放走的快感，在于解救银铛入狱的无罪弱者，由此可以品尝英雄般的滋味，让自己感到无比自豪。而杀死的妙处，在于破坏秩序，打破世间的善意和期待，扮演冷酷无情的刽子手，由此可以沉浸到爽快昂扬的恍惚状态

中。两者都只不过是荒诞的想象和十分乐观的空想而已。但是不管什么时候,都会带来远比现实更为满足的实感。

鸺谷春生每天在头脑中反刍这些场景和感觉,提升实践的欲望。

他总觉得正义与邪恶的观念同时存在于自己心中。

两者都不觉得有错,但也不是说平时的思考必然会受到影响。只不过归根到底只是心中的所想,实际如何也无从判别。放走和杀死,孰为正义、孰为邪恶,愈是深思,愈是难断。两者都想要,而且并不觉得矛盾,可以在两者间自由转换。如此说来,也许自己果然是双重人格——差不多就像是性格一样。春生还是这样认为。

二选一的决定,只能等到两个“人格”中的一个变强的时候了。春生计划与两种幻想同时交往,直到那个时刻到来为止。决定计划以后,实施日期悬而未决地过了许多天。不过,尽管如蛞蝓般迟缓,春生的意志还是在切实地靠近朱鹮栖息的森林。



●

佐渡朱鹮保护中心的警备如何,春生无从推测。保护中心的网站上也没有特别说明。

“每日 INTERACTIVE”的“朱鹮在线资料馆”上登载的《朱鹮保护中心通讯》(《每日新闻》cyber 编辑部,平井桂月)中虽然写着“感觉朱鹮的管理比上野的熊猫还严格”,但警备的具体情况并不清楚。普通的游客似乎都在指定位置用望远镜观察饲养笼中的情况。饲养笼和管理大楼所在的区域用栅栏隔开,禁止游客入内,根本无法接近朱鹮。既然如此,那就必须将栅栏和饲养笼的间隔距离也纳入考虑范围。设置了三台望远镜的观察指定地点距离饲养笼大约 50 米。这算是近还是远呢?

无论如何,单看地图无法掌握警备措施的具体情况。春生去看了“上野的熊猫”,本以为会有什么启发,结果毫无用处。要掌握正确的信息,除了去现场,没有别的办法吧,春生想。因为害怕坐船坐飞机,他希望只

去佐渡岛一次。

根据若干网站上登载的佐渡保护中心的照片和地图,可以确定饲养笼和管理大楼的各个建筑是分开的。饲养笼是建在外面的独立建筑,朱鸢好像一直住在那里。既然如此,也许可以在不被发现的情况下抵达围栏。比如趁着深夜翻越栅栏,潜入禁止入内的区域。如果可以再进一步侵入饲养笼,释放或者杀死朱鸢应该都不成问题。就像鲁邦三世^①那样施展迅捷华丽的技巧钻过警戒网,打开饲养笼的门,梦想自己和朱鸢对视的英姿,春生兴奋不已。也许,单凭这件微不足道的小事,就可以让世界为之一变,他想。整个国家必定会发生翻天覆地的混乱,回荡起称赞与批判的混声合唱。胆大妄为、前所未有的行为,会让自己被视为英雄,也会被视为恶棍。曾经有无数人怀着热切的希望屡战屡败,也许唯有自己可以成功——鸨谷春生在脑海中勾画出那样的幻想。

① 鲁邦三世,日本漫画中的角色,是个富有正义感的侠盗。



不过就算是夜晚，也未必没有警卫，潜入时也不能保证不会遇到职员。无论如何，朱鹮如此珍贵，它既是特别天然纪念物，也是国际保护鸟类，保护中心必定有人值夜班，警卫常驻的可能性也很高。

在春生读过的故事中，专家总是在预想最坏情况的前提下展开行动的。自己虽然是彻头彻尾的门外汉，但在此还是应当采纳专业的意见。很明显，绝对不能失败。如果半路被捕，一切都会结束，再没有重来的机会。那样的话，自己又将不得不忍受那些可恨的嘲笑与冷眼了。比狗屎还不如的下等混蛋盛装打扮蜂拥而来，得意扬扬地交头接耳说什么荞麦店家的长子真是个体面的变态大傻蠢家伙，一个个神魂颠倒、小便失禁、满身呕吐物。

也就是说今后的世界都将牢牢固定在唯一一种表情上了。

需要武器。这是春生的结论。如果被警卫或者保护中心的员工发现，战斗将不可避免。为了保护自己、实现最终的目标，只能战斗。然而春生没有的肉搏战中

取胜的自信,而且空手对战的想法也不合理。必须弄到某种能在刹那间让对方不能行动、长时间限制对手的东西,春生想。为了对应最坏的情况,无论如何都要搞到那种东西。

在检索栏中输入“高压电枪”,点击检索,显示出“4195件”的字样。加上“网售”再次检索,得到“1534件”。这样还是太多。再加上“手铐”检索,变成“32件”。春生从中选了一家号称“业界品种最全!大特价销售!”的大阪商家,访问了这家公司的网站。

尽管不确定是不是真的“业界品种最全”,不过商品的种类和数量确实都很丰富。春生有过几次网络购物的经验,不过购买防身用品还是第一次,经验不足,花了很多时间挑选。单是高压电枪就列了十几种,还有弩枪、弹弓,以及各种刀具、警棍、双截棍,甚至连夜视仪都有。有这么多合法武器销售的事实让春生十分惊讶。

理想情况是全副武装,但因为经费必须从家里寄来的生活补贴里节省,全部买齐是不可能的。春生仔细阅读了商品说明之后,挑选了四种。这是综合考虑使用的



方便程度、效力以及装备的平衡而选择的。

高压电枪，选择的是攻击力高，并且不易被敌人夺走的棍式电枪。尺寸很大，全长46.7厘米，重量500克，具有50万伏的威力，号称“最强”。据说只需5秒钟的接触通电，就可以将对手麻痹40分钟以上。原价是58000日元，不过因为是“热卖促销活动期间”，减掉了12000日元。春生首先点下了这东西的订购按钮。

下一样春生看中的是催泪喷雾器。这东西的品种应有尽有，考虑到今后的开销，春生选择了最便宜的（2200日元）。成分是辣椒水3%，芥子气3%，四氟乙烷94%。遭到喷射的人会剧烈咳嗽，眼、鼻、喉都会剧痛，失去力量。有效射程约2米。与高压电枪联合使用，击退对手的效果必定会更好。

要准备几副手铐，春生有些犹豫，不过又想，两副应该足够了。根据环境省网站的资料，佐渡朱鹮保护中心的员工有“兽医、饲养员各一名，辅助人员两名，共计四名，负责饲养管理”，据此可以推断，只要不是紧急情况，值班人员大概最多只会有一个，算上警卫也不会超过三

个。即便真有更多的人值班,用50万伏的高压电枪当场击晕应该就行了。春生往购物车里加入了两副2800日元的镍钢制双重锁手铐。

春生最后决定购买的是求生刀。他考虑万一高压电枪无法使用,就需要用到辅助武器。与弩枪之类的武器相比,求生刀远为轻巧方便,用法也相当简单,在近距离战斗中极为有效。高压电枪的电击杀伤力很低,而利刃则可以永远封锁敌人的行动能力,在“最终解决”下定决心杀死朱鷲的时候也有用处。春生选了全长30厘米、刀刃17.5厘米的求生刀。7000日元的商品,除了皮套之外,还有火柴、指南针、磨刀石、鱼钩、鱼线、坠子等附属品。刀的种类特别多,不过除了潜入佐渡的时候,平时应该没什么随身携带的机会,买个便宜货也足够了。

四个品种五样商品,还要加上几千日元的消费税和手续费。超过两万日元免费送货,总计支付29140日元。春生预先设定的限额是30000日元,对于这次的顺利购物很是满意。接下来就是坐等货物送上门了。

要对付一两个人,有这些东西应该够了。警卫随身



携带的最多也就是警棍之类的东西吧，而且很难想象佐渡朱鹮保护中心会对恐怖袭击有什么预案。不过，如果警察接到通报赶到现场，这些装备恐怕就不够了。因为警察有手枪。高压电枪、求生刀之类的武器终究无法与手枪抗衡。弹弓、弩枪虽然是发射武器，但都不能速射和连射，因而也很难有效，而且估计短时间内也无法熟练掌握它们的用法。遇到那种局面，春生想，也只能随机应变了。

想要万全之策，就必须有枪。

但让春生头痛的是，他不知道去哪儿弄枪。在幻想世界中，一般都是从黑社会手里买枪，但春生很不愿意直接和那样可怕的家伙打交道。而且，他的预算有限，卖主恐怕也不是那么容易就能找到的。不过话虽如此，但既然要在考虑最坏情况的前提下行动，就不能无视枪支的必要性。最终，春生决定也用互联网解决这个问题。他从地下网站的链接集找到了以违法信息为主的“超隐秘话题”网站，在BBS上匿名发帖“想要真枪”。春生留了免费邮箱的地址作联系方式，将可以支付的金额

设定为“15万元以内”。15万元是一个月的房租与生活费的合计金额。

根据全国大学生生活协同组合联合会于1998年秋季开展的调查,在东京都租房生活的大学生平均每月的花费是111830日元。

春生没有学籍,没有固定工作,连打工都没有。尽管如此,他每个月还是能得到超出平均线的生活费,随心所欲地生活。

不去上学,也不去工作的春生,要问他每天在做什么,就是整天对着电脑,一心一意想着朱鸢。他宅在自己的房间里,也没有人来拜访,自去年也就是2000年的10月开始,每天都在上网。他曾经出去工作过,但连两个星期都没坚持下来。虽说他并不是完全躲在房间里从不出门,也不是一天到晚都在搜集朱鸢的信息,但日子一天天过去,他的关注点始终集中在一点上。

然后,在今年一月末,春生终于想到了对他而言的“Nipponia nippon 问题最终解决方案”。一条新闻报道说,优优与美美分别出现了预示繁殖期到来的生殖羽颜



色,这逼迫他做出决定。

下单两天后,订购的商品送到了。

向快递员支付了29140元,在回执上按了印鉴,装有商品的纸箱便交给了春生。真是简单,春生想。因为在线商店的主页上写着“防身用品不向未成年人销售”,所以他在订购邮件中谎称“二十岁”,结果也没有人要看他的身份证。第一道关卡就这样闯过了。

不过弄枪的打算大概只能放弃。在BBS上发帖之后,立刻就收到了三封邮件,上面写的都是教训孩子的话:“15万?你做梦啊!穷鬼玩气枪去吧!”“少年法修订了你知不知道?好好做你的小屁孩去。”“去加入自卫队吧!”

之后一段时间没有收到任何邮件,于是春生再度试着在BBS上发帖。看来15万太少,于是这一回他把价格提到30万。这样一来,6小时后他收到了一封邮件,标题是“卖托卡列夫手枪(带8发子弹)”。信里写了那是“试射成功”的“真品”,但要求必须要先将30万元全部转到指定的账号,否则不提供收货的方法,所以春生有些

犹豫，不知道该不该回信。

也许这是那种常见的诈骗手段，付款之后也不会发货。总之不能轻易相信。进行交涉的条件中就算有一句“绝对守信”，先打货款也相当于一场胜率极低的赌博。而且这种情况虽然是在买东西，但就算被骗了也无法报警。也许对方确实是想做生意，但春生不知道如何才能确认。对于缺乏社会经验的他而言，该如何才能避免对自己不利发展的同时与未知的人物打交道，他全无自信。不知如何应对的春生，最终决定除非同一个寄信人再一次联系自己，否则不做任何回应。只能看今后对方的态度来确定真假。

●

自己的姓氏“鸢谷”中的“鸢”字意思是“朱鸢”，这是春生在初中一年级查字典的时候才第一次得知的。

从那之后，对他而言，朱鸢就成了很亲切的鸟，也是值得他产生兴趣的对象之一。不过刚开始的时候，对于



朱鹮也就是比其他的鸟类多些亲近感而已，并没有刻意查阅文献资料去获取有关朱鹮的知识。除了报纸电视提及的时候有所关注之外，平时春生并没有太关心。

对于当时还是初中生的春生而言，朱鹮本身其实并无所谓，倒是更被它的境遇所吸引。朱鹮是极其珍稀的鸟类，在国家的保护繁殖事业中接受饲养管理，因而让春生感觉自己也像是特殊的存在一般，颇为开心。他深信“鸨”字就是证明珍稀度的符牒，甚至还向朋友们骄傲地自夸过。所以，春生非常喜欢“鸨谷”这个姓氏。没有人理解春生骄傲的由来，不过疏远反而更强化了他的妄想。

春生非常饶舌，因而更被疏远。

他坚信自己智慧超群，具有特殊的思想，同时也急于让周围承认这一点。他的饶舌不仅表现在与人的对话上，连写下的文字都受到影响。春生在家里每天都热情地记录自己的心情，在学校时则面对谈话对象指手画脚喋喋不休。春生的饶舌和过度的自我表现让许多人厌烦，一部分同学还在私下里咒骂说，真是碍眼的东